



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/2007/4
8 August 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Пятьдесят первая сессия

Женева, 17-19 октября 2007 года

Пункт 7 а) предварительной повестки дня

**ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО УНИФИКАЦИИ ТЕХНИЧЕСКИХ
ПРЕДПИСАНИЙ И ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ
ПУТЯХ: ПОПРАВКИ К РЕКОМЕНДАЦИЯМ, КАСАЮЩИМСЯ
СОГЛАСОВАННЫХ НА ЕВРОПЕЙСКОМ УРОВНЕ ТЕХНИЧЕСКИХ
ПРЕДПИСАНИЙ, ПРИМЕНИМЫХ К СУДАМ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ
(ПРИЛОЖЕНИЕ К РЕЗОЛЮЦИИ № 61)**

Особые требования к морским судам, прогулочным судам и судам типа "река-море"

Записка секретариата

1. На своей пятидесятой сессии Рабочая группа SC.3 обсудила вопрос об обновлении Рекомендаций в порядке обеспечения их согласования с приложением II к директиве 2006/87/ЕС Европейского парламента и Совета от 12 декабря 2006 года, предусматривающей технические требования к судам внутреннего плавания и заменяющей директиву Совета 82/714/ЕЕС. С этой целью Рабочая группа SC.3 предложила своей Группе экспертов-добровольцев сформулировать недостающие главы 20 «Особые требования к судам типа "река-море"» и 21 "Особые требования к прогулочным судам", а также рассмотреть возможные способы разработки конкретных рекомендаций применительно к судам типа "река-море" на основе предложения, представленного Российской Федерацией в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/8 (ECE/TRANS/SC.3/174, пункт 33).

2. На своем первом совещании 29 мая - 1 июня 2007 года Группа экспертов-добровольцев решила опираться в своей работе на следующие документы:

- для целей формулирования особых требований к морским судам (глава 20 А): текст главы 20 Правил освидетельствования судов на Рейне (ПОСР);
- для целей подготовки конкретных рекомендаций применительно к судам типа "река-море" (глава 20 В): соответствующее национальное законодательство Бельгии (документ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/3), Российской Федерации (документ ECE/TRANS/SC.3/2006/8) и других стран;
- для целей формулирования особых требований к прогулочным судам (глава 21): глава 21 директивы ЕС 2006/87/ЕС, касающейся особых требований к прогулочным судам.

3. На своей тридцать первой сессии Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) одобрила эти решения (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/62, пункты 16-18).

4. В преддверии подготовки первых проектов глав 20 и 21 Рабочая группа, возможно, пожелает ознакомиться с главой 20 Правил освидетельствования судов на Рейне и главой 21 директивы ЕС 2006/87/ЕС, касающейся особых требований к прогулочным судам, которые воспроизводятся в приложении. Для информации секретариат снабдил соответствующие статьи Правил освидетельствования судов на Рейне и директивы ЕС 2006/87/ЕС сносками со ссылкой на положения Резолюции № 61.

Приложение

I. ПРАВИЛА ОСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИЯ СУДОВ НА РЕЙНЕ (ПОСР)¹

ГЛАВА 20: ОСОБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К МОРСКИМ СУДАМ

Статья 20.01

Применение части II

1. Морские суда, к которым применяется Международная конвенция по охране человеческой жизни на море 1974 года (Конвенция СОЛАС 1974 года) или Международная конвенция о грузовой марке 1966 года, должны иметь соответствующее действительное международное свидетельство.
2. Морские суда, к которым не применяется Конвенция СОЛАС 1974 года или Международная конвенция о грузовой марке 1966 года, должны иметь свидетельства и грузовую марку, предписанные законодательством государства, под флагом которого они плавают, и должны удовлетворять требованиям Конвенции, касающимся конструкции, оборудования и снабжения, или иным образом обеспечивать сопоставимую безопасность.
3. Морские суда, к которым применяется Международная конвенция по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (Конвенция МАРПОЛ 1973 года), должны иметь действительное международное свидетельство о предотвращении загрязнения нефтью (свидетельство IOPP).
4. Морские суда, к которым не применяется Конвенция МАРПОЛ 1973 года, должны иметь соответствующее свидетельство, предписанное законодательством государства, под флагом которого они плавают.
5. Кроме того, применяются следующие положения:
 - а) глава 5²;

¹ С полным текстом Правил освидетельствования судов на Рейне (ПОСР) можно ознакомиться в Интернете на сайте Центральной комиссии судоходства по Рейну: <http://www.ccr-zkr.org>.

² Приложение к резолюции № 61, глава 5.

b) в главе 6:

статья 6.01, пункт 1³, и статья 6.02, пункты 1 и 2⁴;

c) в главе 7:

статья 7.01, пункт 2⁵; статья 7.02, пункт 1 и пункт 3, подпункты 1 и 3,
статья 7.05, пункт 2⁶;

статья 7.13⁷ для морских судов, допущенных для управления одним человеком
с использованием радиолокационной установки;

d)⁸ в главе 8:

статья 8.03, пункт 3⁹, для морских судов, если устройство автоматической
остановки может быть отключено из рулевой рубки; статья 8.05, пункт 13¹⁰;
статья 8.06, пункт 10¹¹; статья 8.07, пункты 1 и 2¹²; и статья 8.08¹³.

Опломбированные запорные устройства, предписанные в статье 8.06, пункт 10¹⁴,
считаются эквивалентными закрытым запорным устройствам осушительной системы,

³ Статья 6-1 приложения к резолюции № 61.

⁴ Статьи 6-2.1 и 6-2.2 приложения к резолюции № 61.

⁵ Статья 7-1.5 приложения к резолюции № 61.

⁶ Статья 9-2.14.3 приложения к резолюции № 61.

⁷ Статья 7-6.7 приложения к резолюции № 61.

⁸ Подпункт d) действует с 1 апреля 2007 года по 31 марта 2010 года
(резолюция 2006-II-25).

⁹ Статья 8-1.1.6 приложения к резолюции № 61.

¹⁰ Статья 8-1.5.12 приложения к резолюции № 61.

¹¹ Статья 8B-1.5 приложения к резолюции № 61.

¹² Соответственно статьи 8B-1.2 и 8B-1.6 приложения к резолюции № 61.

¹³ Статья 8B-8 приложения к резолюции № 61.

¹⁴ Статья 8-1.6.6 приложения к резолюции № 61.

через которые маслосодержащие воды могут быть выкачаны за борт судна. Один или несколько необходимых ключей должны храниться в центральном пункте и иметь соответствующую маркировку.

Система замера, регистрации и управления сбросом нефти, соответствующая правилу 16 Конвенции МАРПОЛ 73/78, считается эквивалентной опломбированным запорным устройствам, предписанным в пункте 10 статьи 8.06. Наличие системы замера, регистрации и управления сбросом нефти должно быть подтверждено международным свидетельством о предотвращении загрязнения нефтью в соответствии с Конвенцией МАРПОЛ 73/78.

Если из свидетельства IOPP, предусмотренного в пункте 3, или национального свидетельства, выданного государством принадлежности, предусмотренного в пункте 4, явствует, что судно оборудовано сборными резервуарами, позволяющими хранить на борту все маслосодержащие воды и остатки, то требования пункта 2 статьи 8.07 считаются выполненными;

e) в главе 9:

статья 9.17¹⁵;

f) в главе 10:

статьи 10.01¹⁶ и 10.02, пункт 1¹⁷;

g) глава 16¹⁸

для морских судов, допущенных для включения в толкаемые составы;

h) глава 22¹⁹.

¹⁵ Статья 9-2.14 приложения к резолюции № 61.

¹⁶ Статья 10-1 приложения к резолюции № 61.

¹⁷ Статья 10-2.1 приложения к резолюции № 61.

¹⁸ Приложение к резолюции № 61, глава 16.

¹⁹ Приложение к резолюции No. 61, глава 22.

Считается, что положения главы 22 соблюдены, если остойчивость соответствует действующим резолюциям Международной морской организации (ИМО), соответствующие документы, касающиеся остойчивости, завизированы компетентным органом и контейнеры закреплены обычным способом, принятым в морском судоходстве.

Статья 20.02

Минимальный экипаж

1. Для определения минимального экипажа морских судов применяется глава 23.
2. В отступление от пункта 1 морские суда могут продолжать плавание в соответствии с требованиями в отношении экипажа, предусмотренными положениями резолюции А.481 (XII) ИМО и Международной конвенцией о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты при условии, что число членов экипажа соответствует, по крайней мере, минимальному числу, предусмотренному в главе 23 для режима эксплуатации В, в частности с учетом статей 23.09²⁰ и 23.13²¹.

На борту должны находиться соответствующие документы, подтверждающие квалификацию членов экипажа и их число. Кроме того, на борту должен находиться владелец общего диплома, выданного в соответствии с Правилами выдачи дипломов (патентов) для плавания по Рейну, действительного для данного участка. Смена владельца диплома производится максимум через 14 часов плавания в течение каждого 24-часового периода.

В судовом вахтенном журнале регистрируются следующие сведения:

- a) фамилия владельцев диплома, находящихся на борту, начало и окончание их вахты;
- b) начало, приостановка, возобновление и окончание рейса и следующие сведения: дата, час и место с указанием километровой отметки.

²⁰ Статья 23-9 приложения к резолюции № 61.

²¹ Статья 23-13 приложения к резолюции № 61.

**II. ПРИЛОЖЕНИЕ II К ДИРЕКТИВЕ ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И
СОВЕТА ОТ 12 ДЕКАБРЯ 2006 ГОДА, ПРЕДУСМАТРИВАЮЩЕЙ
ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ К СУДАМ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ И
ЗАМЕНЯЮЩЕЙ ДИРЕКТИВУ СОВЕТА 82/714/ЕЕС**

(2006/87/ЕС)²²

**ГЛАВА 21 -
ОСОБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПРОГУЛОЧНЫМ СУДАМ**

Статья 21.01

Общее положение

К конструкции и оснащению прогулочных судов применяются только статьи 21.02 и 21.03.

Статья 21.02

Применение части II

5. Прогулочные суда должны соответствовать следующим требованиям:

а) из главы 3:

статье 3.01²³, пунктам 1 а)²⁴ и 2²⁵ статьи 3.02, пунктам 1 а)²⁶ и 6²⁷ статьи 3.03 и пункту 1²⁸ статьи 3.04;

²² Полный текст директивы на английском языке имеется по адресу <http://eur-lex.europa.eu/JOHtml.do?uri=OJ:L:2006:389:SOM:EN:HTML>, а на французском языке - по адресу <http://eur-lex.europa.eu/JOHtml.do?uri=OJ:L:2006:389:SOM:FR:HTML>.

²³ Статья 3.01 приложения II к директиве ЕС 2006/87/ЕС предусматривает: "Суда должны строиться в соответствии с надлежащей судостроительной практикой". Такого положения в приложении к резолюции № 61 нет.

²⁴ Приложение к резолюции № 61, статья 3-1.2.

²⁵ Пункт 2 статьи 3.02 директивы ЕС 2006/87/ЕС предусматривает: "Если для изготовления корпуса используется не сталь, а иной материал, то расчетным путем должно быть доказано, что прочность корпуса (продольная, боковая и местная прочность) по меньшей мере равна прочности, которая была бы достигнута в случае использования стали при минимальной толщине, соответствующей пункту 1. Если имеется свидетельство, удостоверяющее класс, или декларация, выданные классификационным

- b) главе 5²⁹;
- c) из главы 6:
пункту 1³⁰ статьи 6.01 и статье 6.08³¹;
- d) из главы 7:
пунктам 1³² и 2³³ статьи 7.01, статье 7.02³⁴, пунктам 1³⁵ и 2³⁶ статьи 7.03,
пункту 1³⁷ статьи 7.04, пункту 2³⁸ статьи 7.05, статье 7.13³⁹, если имеется

обществом, то подтверждающих расчетов не требуется". Такого положения в приложении к резолюции № 61 нет.

- ²⁶ Приложение к резолюции № 61, статьи 3-4.1.1 - 3-4.1.3.
- ²⁷ Приложение к резолюции № 61, статья 4-4.3.7.
- ²⁸ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.3.1.
- ²⁹ Приложение к резолюции № 61, глава 5.
- ³⁰ Приложение к резолюции № 61, статья 6-1.1.
- ³¹ Приложение к резолюции № 61, статья 6-8.
- ³² Приложение к резолюции № 61, статья 22В-5.1 (только для высокоскоростных судов).
- ³³ Приложение к резолюции № 61, статья 7-1.5.
- ³⁴ Приложение к резолюции № 61, статья 7-2.
- ³⁵ Приложение к резолюции № 61, статья 7-3.1.
- ³⁶ Приложение к резолюции № 61, статья 7-3.2.
- ³⁷ Приложение к резолюции № 61, статья 7-1.1.
- ³⁸ Приложение к резолюции № 61, статья 9-2.14.3.

рулевая рубка, предназначенная для управления судном одним человеком с использованием радиолокационной установки;

е) из главы 8:

пунктам 1⁴⁰ и 2⁴¹ статьи 8.01, пунктам 1⁴² и 2⁴³ статьи 8.02, пунктам 1⁴⁴ и 3⁴⁵ статьи 8.03, статье 8.04⁴⁶, пунктам 1 - 10⁴⁷ и 13⁴⁸ статьи 8.05, пунктам 1⁴⁹, 2⁵⁰, 5⁵¹, 7⁵² и 10⁵³ статьи 8.08, пункту 1⁵⁴ статьи 8.09 и статье 8.10⁵⁵;

-
- ³⁹ Приложение к резолюции № 61, статья 7-6-7.
- ⁴⁰ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.1.1.
- ⁴¹ Приложение к резолюции № 61, статьи 8-1.1.3 и 8-1.1.4.
- ⁴² Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.3.1.
- ⁴³ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.3.2.
- ⁴⁴ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.1.1.
- ⁴⁵ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.1.6.
- ⁴⁶ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.4.
- ⁴⁷ Соответственно: пункт 1 - статья 8-1.5.1, пункт 2 - статья 8-1.5.6, пункт 3 - статья 8-1.5.1, пункт 4 - статья 8-1.5.2, пункт 5 - статья 8-1.5.10, пункт 6 - статья 8-1.5.10, пункт 7 - статья 8-1.5.9, пункт 8 - статья 8-1.5.9, пункт 9 - статья 8-1.10.11, пункт 10 - статьи 8-1.5.6 и 8В-1.1.
- ⁴⁸ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.5.12.
- ⁴⁹ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.6.1.
- ⁵⁰ Приложение к резолюции № 61, статья 8-16.2.
- ⁵¹ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.6.5.
- ⁵² Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.6.7.
- ⁵³ Приложение к резолюции № 61, статья 8В-1.5.

f) из главы 9:

пункту 1⁵⁶ статьи 9.01 *mutatis mutandis*;

g) из главы 10:

пунктам 2⁵⁷, 3⁵⁸ и 5 - 14⁵⁹ статьи 10.01, пунктам 1 а) - с)⁶⁰ и 2 а)⁶¹ и е) - h)⁶² статьи 10.02, пунктам 1 а), b) и d)⁶³ статьи 10.03: однако на борту должно быть

⁵⁴ Приложение к резолюции № 61, статья 8В-1.2.

⁵⁵ Приложение к резолюции № 61, статья 8В-8.

⁵⁶ Приложение к резолюции № 61, статья 9-1.1.1.

⁵⁷ Приложение к резолюции № 61, статья 10-1.2.1.

⁵⁸ Приложение к резолюции № 61, статья 10-1.3.2.

⁵⁹ Соответственно: пункт 5 - статья 10-1.1.3, пункт 6 - статья 10-1.2.2, пункт 7 - статья 10-1.1.2, пункт 8 ("Масса якорей должна быть указана на них в виде стойкой рельефной надписи") не имеет эквивалентной формулировки в приложении к резолюции № 61, пункт 9 - статья 10-1.5.1, пункт 10 - статьи 10-1.4.1 и 10-1.4.2, пункт 11 - статья 10-1.4.3, пункт 12, который содержит минимальные значения прочности на растяжение для якорных цепей, не имеет эквивалентной формулировки в приложении к резолюции № 61, пункт 13 о вертлюгах, выдерживающих минимальное растягивающее усилие, не имеет эквивалентной формулировки в приложении к резолюции № 61, пункт 14 - статья 10-1.4.4.

⁶⁰ Соответственно пункты 12, 1 и 2 статьи 10-2.1.

⁶¹ Приложение к резолюции № 61, статья 10-1.4.5.

⁶² Пункты 7, 9, 3 и 10 статьи 10-2.1 и статья 15-10.5 iii).

⁶³ Соответственно пункты i), ii) и iv) статьи 10-3.1.

по меньшей мере два огнетушителя, пунктам 2 - 6⁶⁴ статьи 10.03, статье 10.03 а)⁶⁵, статье 10.03 b)⁶⁶ и статье 10.05⁶⁷;

h) главе 13⁶⁸;

i) главе 14⁶⁹.

6. Для прогулочных судов, подпадающих под действие директивы 94/25/ЕС Европейского парламента и Совета от 16 июня 1994 года о сближении законов, предписаний и административных положений государств-членов, касающихся прогулочных судов⁷⁰, первоначальные освидетельствования и периодические освидетельствования охватывают только:

a) статью 6.08⁷¹, если имеется указатель скорости изменения курса;

b) пункт 2⁷² статьи 7.01, статью 7.02⁷³, пункт 1⁷⁴ статьи 7.03 и статью 7.13⁷⁵, если имеется рулевая рубка, предназначенная для управления судном одним человеком с использованием радиолокационной установки;

⁶⁴ Пункты 2 - 4, которые касаются переносных огнетушителей, не имеют эквивалентных формулировок в приложении к резолюции № 61. Пункт 5 соответствует статье 10-3.2, а пункт 6 - статье 10-3.5.

⁶⁵ Приложение к резолюции № 61, статьи 10-3.6, 10-3.7 и 10-3.8.

⁶⁶ Приложение к резолюции № 61, статьи 10-3.6-8 и 8-2.6.

⁶⁷ Приложение к резолюции № 61, статья 10-5.4.3.

⁶⁸ В приложении к резолюции № 61 положений нет.

⁶⁹ Приложение к резолюции № 61, глава 14.

⁷⁰ OJ L 164, 30.6/1994, p. 15. Самые последние поправки к директиве внесены постановлением (ЕС) № 1882/2003.

⁷¹ Приложение к резолюции № 61, статья 6-8.

⁷² Приложение к резолюции № 61, статья 7-1.5.

⁷³ Приложение к резолюции № 61, статья 7-2.

- с) пункт 2⁷⁶ статьи 8.01, пункт 1⁷⁷ статьи 8.02, пункт 3⁷⁸ статьи 8.03, пункт 5⁷⁹ статьи 8.05, пункт 2⁸⁰ статьи 8.08 и статью 8.10⁸¹;
- d) пункты 2⁸², 3⁸³, 6⁸⁴ и 14 статьи 10.01, пункты 1 b) и c)⁸⁵, 2 a)⁸⁶ и e) - h)⁸⁷ статьи 10.02, пункты 1 b) и d)⁸⁸ и 2 - 6⁸⁹ статьи 10.03 и статью 10.05⁹⁰;

⁷⁴ Приложение к резолюции № 61, статья 7-3.1.

⁷⁵ Приложение к резолюции № 61, статья 7-6.7.

⁷⁶ Приложение к резолюции № 61, статьи 8-1.1.3 и 8-1.1.4.

⁷⁷ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.3.1.

⁷⁸ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.1.6.

⁷⁹ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.5.10.

⁸⁰ Приложение к резолюции № 61, статья 8-16.2.

⁸¹ Приложение к резолюции № 61, статья 8В-8.

⁸² Приложение к резолюции № 61, статья 10-1.2.1.

⁸³ Приложение к резолюции № 61, статья 10-1.3.2.

⁸⁴ Приложение к резолюции № 61, статья 10-1.2.2.

⁸⁵ Соответственно пункты 1 и 2 статьи 10-2.1.

⁸⁶ Приложение к резолюции № 61, статья 10-1.4.5.

⁸⁷ Пункты 7, 9, 3 и 10 статьи 10-2.1 и статья 15-10.5 iii).

⁸⁸ Соответственно пункты ii) и iv) статьи 10-3.1.

⁸⁹ Пункты 2 - 4, которые касаются переносных огнетушителей, не имеют эквивалентных формулировок в приложении к резолюции № 61. Пункт 5 соответствует статье 10-3.2, а пункт 6 - статье 10-3.5.

- e) главу 13⁹¹;
- f) из главы 14:
 - aa) статью 14.12⁹²;
 - bb) статью 14.13⁹³; приемочное испытание после ввода в эксплуатацию установки, работающей на сжиженном газе, должно проводиться в соответствии с требованиями директивы 94/25/ЕС, и акт приемки должен быть представлен компетентному органу по освидетельствованию судов;
 - cc) статьи 14.14⁹⁴ и 14.15⁹⁵; установка, работающая на сжиженном газе, должна соответствовать требованиям директивы 94/25/ЕС;
 - dd) главу 14 в целом, если установка, работающая на сжиженном газе, монтируется после того, как прогулочное судно было поставлено на рынок.

Статья 21.03

(Нет положений)

⁹⁰ Приложение к резолюции № 61, статья 10-5.4.3.

⁹¹ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.6.1.

⁹² Приложение к резолюции № 61, статья 14-12.

⁹³ Приложение к резолюции № 61, статья 14-13.

⁹⁴ Приложение к резолюции № 61, статья 14-14.

⁹⁵ Приложение к резолюции № 61, статья 14-15.